

**LIGJ**  
**Nr. 109/2021**

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS SË KËSHILLIT TË EVROPËS PËR  
BASHKËPRODHIMIN KINEMATOGRAFIK (E RISHIKUAR), ROTERDAM,  
30.1.2017**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet Konventa e Këshillit të Evropës për Bashkëprodhimin Kinematografik (e rishikuar), Roterdam, 30.1.2017, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Miraturar në datën 4.11.2021.**

**Shpallur me dekreten nr. 13319, datë 10.11.2021, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Ilir Meta.**

**KONVENTA E KËSHILLIT TË EVROPËS PËR BASHKËPRODHIMIN  
KINEMATOGRAFIK**  
(e rishikuar)

[Roterdam, 30.1.2017]

**Parathënie**

Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës dhe shtetet e tjera palë në Konventën Kulturore Evropiane (ETS nr. 18), nënshkruese të saj,

*duke marrë parasysh* se qëllimi i Këshillit të Evropës është që të arrijë një bashkim më të madh ndërmjet anëtarëve të tij, me qëllimin, në veçanti, për të ruajtur dhe për të nxitur idealet dhe parimet që formojnë trashëgiminë e përbashkët;

*duke marrë parasysh* se liria e krijimtarisë dhe liria e shprehjes përbëjnë elemente themelore të këtyre parimeve;

*duke marrë parasysh* se mbrojtja e larmisë kulturore të vendeve të ndryshme evropiane është një nga qëllimet e Konventës Kulturore Evropiane;

*duke pasur parasysh* Konventën e UNESCO-s mbi Mbrojtjen dhe Promovimin e Diversitetit të Shprehjeve Kulturore (Paris, 20 tetor 2005), e cila e njeh diversitetin kulturor si karakteristikë përcaktuese të njerëzimit dhe synon të forcojë krijimin, prodhimin, përhapjen, shpërndarjen dhe gëzimin e shprehjeve kulturore;

*duke marrë parasysh* se bashkëprodhimi kinematografik, si mjet i krijimtarisë dhe i shprehjes së larmisë kulturore në shkallë globale, duhet të forcohet më tej;

*të vetëdijshëm* që filmi është mjet i rëndësishëm i shprehjes kulturore dhe artistike me rol thelbësor në përkrahjen e lirisë së shprehjes, diversitetit dhe krijimtarisë, si dhe të qytetarisë demokratike;

*të vendosur* për t'i zhvilluar këto parime dhe duke rikujtuar rekomandimet e Komitetit të Ministrave në fushën e kinemasë dhe atë audiovizuale dhe, veçanërisht, rekomandimin R (86) 3 mbi nxitjen e prodhimit audiovizual në Evropë, si edhe Rekomandimin Rek/KM (2009) 7 mbi politikat kombëtare të filmit dhe diversitetin e shprehjeve kulturore;

*duke pranuar që* Rezoluta Rez (88) 15 për krijimin e një Fondi Evropian Mbështetës për Kopjimin dhe Shpërndarjen e Veprave Krijuese Kinematografike dhe Audiovizuale "Eurimages" është ndryshuar për të lejuar aderimin e shteteve joanëtare;

*të vendosur* për të arritur këta objektiva falë një përpjekjeje të përbashkët për të nxitur bashkëpunimin dhe për të përcaktuar rregullat që përshtaten me bashkëprodhimet kinematografike në tërësi;

*duke marrë parasysh* që miratimi i rregullave të përbashkëta synon të zvogëlojë kufizimet dhe të inkurajojë bashkëpunimin në fushën e bashkëprodhimit kinematografik;

*duke marrë parasysh* evolucionin teknologjik, ekonomik dhe financiar të industrisë së filmit, që nga hapja për nënshkrimin e Konventës Evropiane për Bashkëprodhimin Kinematografik (ETS Nr. 147) në vitin 1992;

*duke besuar* se ky zhvillim kërkon një rishikim të Konventës së vitit 1992, në mënyrë që të sigurohet vazhdimësia dhe efektiviteti i këtij kuadri për bashkëprodhimin kinematografik;

*duke pranuar* që kjo Konventë synon të zëvendësojë Konventën Evropiane për Bashkëprodhimin Kinematografik, kanë rënë dakord si vijon:

## KREU I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

### Neni 1 Qëllimi i Konventës

Palët në këtë Konventë marrin përsipër që të nxisin zhvillimin e bashkëprodhimit kinematografik ndërkombëtar, në përputhje me dispozitat që vijnë më poshtë.

### Neni 2 Fusha e veprimit

1. Kjo Konventë do të rregullojë marrëdhëniet ndërmjet Palëve në fushën e bashkëprodhimeve kinematografike shumëpalëshe në territorin e Palëve.

2. Kjo Konventë do të zbatohet, për:

a) bashkëprodhimet që përfshijnë të paktën tre bashkëprodhues, të vendosur në tri vende të ndryshme Palë të kësaj Konvente; dhe

b) bashkëprodhimet që përfshijnë të paktën tre bashkëprodhues të vendosur në tri vende të ndryshme Palë të kësaj Konvente dhe një apo më shumë bashkëprodhues, të cilët nuk janë të vendosur në këto vende Palë. Kontributi i përgjithshëm i bashkëprodhuesve, të cilët nuk janë të vendosur në vendet Palë të kësaj Konvente, megjithatë nuk duhet të kalojë 30% të koston së përgjithshme të prodhimit.

Në të gjitha rastet, kjo Konventë do të zbatohet vetëm me kushtin që vepra të përputhet me përkufizimin e një vepre kinematografike të bashkëprodhuar zyrtarisht, siç përcaktohet në nenin 3, nënparagrafi "c", më poshtë.

3. Dispozitat e marrëveshjeve dypalëshe të lidhura ndërmjet Palëve të kësaj Konvente do të vazhdojnë të zbatohen për bashkëprodhimet dypalëshe. Në rastin e bashkëprodhimeve shumëpalëshe, dispozitat e kësaj Konvente do të kenë përparësi mbi ato të marrëveshjeve dypalëshe ndërmjet vendeve Palë në këtë Konventë. Dispozitat në lidhje me bashkëprodhimet dypalëshe do të mbeten në fuqi, në rast se nuk bien në kundërshtim me dispozitat e kësaj Konvente.

4. Nëse nuk ka asnjë marrëveshje që rregullon marrëdhëniet e bashkëprodhimit dypalësh ndërmjet dy Palëve të kësaj Konvente, Konventa do të zbatohet, gjithashtu, ndaj bashkëprodhimeve dypalëshe, përveç kur është bërë një rezervë nga njëra nga Palët e përfshira, sipas kushteve të nenit 22.

### Neni 3 **Përkufizime**

Për qëllimet e kësaj Konvente:

a) termi “vepër kinematografike” do të nënkuptojë një vepër të çfarëdo gjatësie apo mjeti, në veçanti veprat kinematografike krijuese, ato me kartonë dhe dokumentarët, të cilat janë në përputhje me dispozitat që rregullojnë industrinë e filmit, që janë në fuqi në secilën nga Palët e interesuara dhe që ka për qëllim të shfaqet në kinema;

b) termi “bashkëprodhues” do të nënkuptojë shoqëritë e prodhimit kinematografik apo prodhuesit të vendosur në vendet Palë të kësaj Konvente dhe të lidhura në një kontratë bashkëprodhimi;

c) termi “vepër kinematografike e bashkëprodhuar zyrtarisht” (referuar më poshtë si “filmi”) do të nënkuptojë një vepër kinematografike, që plotëson kushtet e përcaktuara në shtojcën II, që është pjesë përbërëse e kësaj Konvente;

d) termi “bashkëprodhim shumëpalësh” do të nënkuptojë një vepër kinematografike të prodhuar të paktën nga tre bashkëprodhues, siç përcaktohet në nenin 2, paragrafi 2, më lart.

## KREU II RREGULLAT E ZBATUESHME PËR BASHKËPRODHIMET

### Neni 4 **Përfshirja në filmat vendës**

1. Veprat kinematografike të prodhuara si bashkëprodhime shumëpalëshe dhe që janë brenda fushës së veprimit të kësaj Konvente, do të gëzojnë përfitimet që u jepen filmave vendës nga dispozitat legislative dhe rregulluese në fuqi në secilën nga Palët e kësaj Konvente, që marrin pjesë në bashkëprodhimin në fjalë.

2. Përfitimet do të jepen për secilin bashkëprodhues nga Pala në vendin e të cilit është vendosur bashkëprodhuesi, sipas kushteve dhe kufizimeve të vendosura nga dispozitat legislative dhe rregulluese në fuqi në atë Palë dhe në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente.

### Neni 5 **Kushtet për të përfituar statusin e bashkëprodhimit**

1. Çdo bashkëprodhim i veprave kinematografike do t'i nënshtrohet miratimit të autoriteteve kompetente të Palëve, në vendet e të cilave janë vendosur bashkëprodhuesit, pas këshillimit ndërmjet autoriteteve kompetente dhe në përputhje me procedurat e përcaktuara në shtojcën I. Kjo shtojcë do të jetë pjesë përbërëse e kësaj Konvente.

2. Kërkesat për statusin e bashkëprodhimit do të paraqiten për miratim para autoriteteve kompetente, në përputhje me procedurën e aplikimit të përcaktuar në shtojcën I. Ky miratim do

të jetë përfundimtar, përveç në rastin kur nuk mund të përmbushen sipërmarrjet fillestare në lidhje me çështjet artistike, financiare dhe teknike.

3. Projekteve të një natyre të qartë pornografike ose atyre që përkrahin diskriminimin, urrejtjen apo dhunën, nuk mund t'u jepet statusi i bashkëprodhimit.

4. Përfitimet e siguruara nga statusi i bashkëprodhimit do t'u jepen bashkëprodhuesve, të cilët vlerësohen se kanë mjetet e përshtatshme teknike e financiare dhe kualifikimet e mjaftueshme profesionale.

5. Secili Shtet Kontraktues do të përcaktojë autoritetet kompetente të përmendura në paragrafin 2 më lart, me anë të një deklarate të bërë në kohën e nënshkrimit apo kur depoziton aktin e vet të ratifikimit, pranimit, miratimit apo hyrjes. Kjo deklaratë mund të ndryshohet në cilëndo datë të mëvonshme.

## Neni 6

### **Pjesët e kontributeve nga secili bashkëprodhues**

1. Në rastin e bashkëprodhimit shumëpalësh, kontributi minimal nuk mund të jetë më i ulët se 5% dhe kontributi maksimal nuk mund të kalojë 80% të kostos totale të prodhimit të veprës kinematografike. Kur kontributi minimal është më pak se 20% ose bashkëprodhimi është vetëm financiar, Pala e interesuar mund të ndërmarrë hapa për të reduktuar apo për të penguar hyrjen në skemat e mbështetjes së prodhimit vendës.

2. Kur kjo Konventë merr cilësinë e një marrëveshjeje dypalëshe ndërmjet dy Palëve, sipas dispozitave të nenit 2, paragrafi 4, kontributi minimal nuk mund të jetë më i vogël se 10% dhe kontributi maksimal nuk mund të kalojë 90% të kostos totale të prodhimit të veprës kinematografike. Kur kontributi minimal është më pak se 20% ose bashkëprodhimi është vetëm financiar, Pala e interesuar mund të ndërmarrë hapa për të reduktuar ose penguar hyrjen në skemat e mbështetjes së prodhimit vendës.

## Neni 7

### **Të drejtat e bashkëprodhuesve në veprën kinematografike**

1. Kontrata e bashkëprodhimit duhet të garantojë për secilin bashkëprodhues pronësinë e përbashkët të të drejtave të pronësisë së prekshme dhe të paprekshme të filmit. Kontrata do të përfshijë dispozitën që shirit/negativi i filmit (versioni i parë i plotë) do të mbahet në një vend të pranuar reciprokisht nga bashkëprodhuesit dhe do t'u garantojë atyre hyrje të lirë në të.

2. Kontrata e bashkëprodhimit duhet, gjithashtu, t'i garantojë secilit bashkëprodhues të drejtën për të pasur akses në material dhe negativin e filmit për t'u përdorur si mjet duplikimi.

## Neni 8

### **Pjesëmarrja teknike dhe artistike**

1. Kontributi i secilit nga bashkëprodhuesit do të përfshijë pjesëmarrjen efektive teknike dhe artistike. Në parim dhe në përputhje me detyrimet ndërkombëtare, të cilave u nënshtrohen Palët, kontributi i bashkëprodhuesve në lidhje me personelin krijues, teknik e artistik, aktorët dhe mjediset, duhet të jenë në përpjesëtim me investimin e tyre.

2. Sipas detyrimeve ndërkombëtare, të cilave u nënshtrohen Palët dhe kërkesave të skenarit, ekipi teknik dhe mbështetës të përfshirë në filmimin e veprës, duhet të përbëhet nga shtetas të shteteve, të cilët janë partnerë në bashkëprodhim dhe faza e pasprodhimit do të zhvillohet normalisht në ato shtete.

## Neni 9

### **Bashkëprodhimet financiare**

1. Pavarësisht nga dispozitat e nenit 8 dhe në bazë të kushteve dhe kufizimeve të hollësishme të përcaktuara në ligjet dhe rregulloret në fuqi në çdo Palë, bashkëprodhimeve mund t'u jepet statusi i bashkëprodhimit, sipas dispozitave të kësaj Konvente, në rast se ato plotësojnë kushtet në vijim:

a) përfshijnë një apo më shumë kontribute të vogla, të cilat mund të jenë vetëm financiare, në përputhje me kontratën e bashkëprodhimit, me kusht që çdo pjesë nga secili vend të mos jetë më pak se 10% dhe as më shumë se 25% e kostove të prodhimit;

b) përfshijnë një bashkëprodhues kryesor, i cili jep një kontribut efektiv teknik dhe artistik dhe përmbush kushtet për veprën kinematografike që të njihet si vepër kombëtare në vendin e tij ose të saj;

c) ndihmojnë që të nxitet diversiteti kulturor dhe dialogu ndërkulturor; dhe

d) përfshihen në kontrata bashkëprodhimi, të cilat përfshijnë dispozita për shpërndarjen e faturave.

2. Bashkëprodhimet financiare do të kualifikohen për statusin e bashkëprodhimit, vetëm pasi autoritetet kompetente të kenë dhënë miratimin e tyre në secilin rast individualisht, veçanërisht duke pasur parasysh dispozitat e nenit 10 më poshtë.

#### Neni 10

### **Ekulibri i përgjithshëm**

1. Një ekuilibër i përgjithshëm duhet ruajtur në marrëdhëniet kinematografike të Palëve, si në lidhje me shumën e përgjithshme të investuar, edhe në lidhje me pjesëmarrjen teknike dhe artistike në veprat kinematografike të bashkëprodhuara.

2. Një Palë, e cila për një periudhë të arsyeshme kohe, vëren mangësi në marrëdhëniet e saj të bashkëprodhimit ndaj një apo më shumë Palëve të tjera, mund të mos japë miratimin e saj për një bashkëprodhim vijues, derisa të rivendosen marrëdhënie të ekuilibruara kinematografike në lidhje me atë apo ato Palë.

#### Neni 11

### **Hyrja dhe qëndrimi**

Në përputhje me ligjet dhe rregulloret, si edhe me detyrimet ndërkombëtare në fuqi, secila palë do të lehtësojë hyrjen dhe qëndrimin, si edhe dhënien e lejeve të punës në territorin e saj, për personelin teknik dhe artistik nga Palët e tjera që marrin pjesë në një bashkëprodhim. Në mënyrë të ngjashme, secila Palë do të lejojë importimin e përkohshëm dhe rieksporimin e pajisjeve të nevojshme për prodhimin dhe shpërndarjen e veprave kinematografike, që janë brenda fushës së veprimit të kësaj Konvente.

#### Neni 12

### **Atributet e vendeve bashkëprodhuese**

1. Vendeve bashkëprodhuese do t'u jepen attribute në veprat e bashkëprodhuara kinematografike.

2. Emrat e këtyre vendeve do të përmenden qartë në titujt e attributeve në të gjitha materialet e publicitetit dhe të reklamës, si edhe kur shfaqen veprat kinematografike.

#### Neni 13

### **Eksporti**

Kur një veper kinematografike e bashkëprodhuar eksportohet në drejtim të një vendi, ku importi i veprave kinematografike u nënshtrohet kuotave dhe njëra nga Palët bashkëprodhuese, nuk gëzon të drejtën e hyrjes së lirë të veprave të saj kinematografike për në vendin importues:

a) vepra kinematografike do t'i shtohet normalisht kuotës së vendit që ka pjesëmarrjen më të madhe;

b) në rastin e një vepre kinematografike që përfshin një pjesëmarrje të barabartë nga vende të ndryshme, vepra kinematografike do t'i shtohet kuotës së vendit që ka mundësitë më të mira për të eksportuar në drejtim të vendit importues;

c) kur dispozitat e nënparagrafëve "a" dhe "b" më lart nuk mund të zbatohen, vepra kinematografike do të përfshihet në kuotën e Palës, e cila dërgon drejtuesin e saj.

Neni 14

### **Gjuhët**

Kur është në përputhje me statusin e bashkëprodhimit, autoriteti kompetent i një Pale mund të kërkojë nga bashkëprodhuesi i përcaktuar atje, një version përfundimtar të veprës kinematografike në një nga gjuhët e asaj Pale.

Neni 15

### **Festivalet**

Përveçse kur bashkëprodhuesit vendosin ndryshe, veprat kinematografike të bashkëprodhuara do të shfaqen në festivalet ndërkombëtare nga Pala ku është vendosur bashkëprodhuesi kryesor ose në rast të pjesëmarrjes së barabartë financiare, nga Pala e cila dërgon drejtuesin.

## **KREU III**

### **DISPOZITA PËRFUNDIMTARE**

Neni 16

### **Efektet e Konventës**

1. Kjo Konventë do të zëvendësojë, në lidhje me Shtetet Palë të saj, Konventën Evropiane për Bashkëprodhimin Kinematografik, e cila u hap për nënshkrim më 2 tetor 1992.

2. Në marrëdhëniet ndërmjet një Pale të kësaj Konvente dhe një Pale të Konventës së vitit 1992, e cila nuk e ka ratifikuar këtë Konventë, do të vazhdojë të zbatohet Konventa e vitit 1992.

Neni 17

### **Ndjekja e Konventës dhe ndryshimet në shtojcat I dhe II**

1. Bordi i Menaxhimit të Fondit Mbështetës Evropian për Bashkëprodhimin dhe Shpërndarjen e Veprave Krijuese Kinematografike dhe Audiovizuale "Eurimages" do të jetë përgjegjës për ndjekjen e kësaj Konvente.

2. Çdo Palë e kësaj Konvente, e cila nuk është anëtare e "Eurimages" mund të përfaqësohet dhe të ketë një votë në Bordin e Menaxhimit të "Eurimages", kur Bordi kryen detyrat që i janë caktuar nga kjo Konventë.

3. Me qëllim nxitjen e zbatimit efektiv të Konventës, Bordi i Menaxhimit të "Eurimages" mund të:

a) bëjë propozime për të lehtësuar shkëmbimin midis Palëve me përvojë dhe praktikë të mirë;

b) formulojë mendimin e tij për çdo çështje që lidhet me zbatimin dhe ekzekutimin e kësaj Konvente dhe të bëjë rekomandime specifike për Palët në këtë drejtim.

4. Me qëllim përditësimin e dispozitave të shtojcave I dhe II të kësaj Konvente, për të siguruar lidhjen e tyre të vazhdueshme me praktikën e zakonshme në industrinë kinematografike, mund të propozohen ndryshime nga çdo Palë, nga Komiteti i Ministrave ose nga Bordi i Menaxhimit të Fondit Mbështetës Evropian për Bashkëprodhimin dhe Shpërndarjen e Veprave Krijuese Kinematografike dhe Audiovizuale “Eurimages”. Ato do t’u komunikohen palëve nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës.

5. Pas konsultimit me palët, Komiteti i Ministrave mund të miratojë një amendament të propozuar, në përputhje me paragrafin 4 nga shumica e parashikuar në nenin 20(d) të Statutit të Këshillit të Evropës. Amendamenti do të hyjë në fuqi pas skadimit të një periudhe prej një viti pas datës kur u është dërguar Palëve. Gjatë kësaj periudhe, çdo Palë mund të njoftojë Sekretarin e Përgjithshëm për çdo kundërshtim për hyrjen në fuqi të amendamentit në lidhje me të.

6. Nëse një e treta e Palëve njofton Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Evropës për një kundërshtim për hyrjen në fuqi të amendamentit, ky i fundit nuk hyn në fuqi.

7. Nëse më pak se një e treta e Palëve njoftojnë një kundërshtim, amendamenti do të hyjë në fuqi për ato Palë që nuk kanë njoftuar kundërshtimin.

8. Sapo një ndryshim të ketë hyrë në fuqi, në përputhje me paragrafët 5 dhe 7 të këtij neni dhe një Palë ka njoftuar një kundërshtim ndaj tij, ky ndryshim do të hyjë në fuqi në lidhje me Palën e interesuar në ditën e parë të muajit pas datës në të cilën Pala ka njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Evropës për pranimin e saj të amendamentit. Pala që ka bërë një kundërshtim, mund ta tërheqë atë në çdo kohë, duke njoftuar Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

9. Nëse Komiteti i Ministrave miraton një amendament, një shtet ose Bashkimi Evropian mund të mos shprehë pëlqimin e tij për t’u detyruar ligjërisht nga Konventa, pa pranuar në të njëjtën kohë ndryshimin.

#### Neni 18

### **Nënshkrimi, ratifikimi, pranimi, miratimi**

1. Kjo Konventë do të jetë e hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare të Këshillit të Evropës dhe Shtetet e tjera Palë të Konventës Kulturore Evropiane, të cilat mund të shprehin pëlqimin e tyre për t’u detyruar ligjërisht, nga:

- a) nënshkrimi pa rezerva në lidhje me ratifikimin, pranimin ose miratimin; ose
- b) nënshkrimi që u nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose miratimit, pasuar nga ratifikimi, pranimi ose miratimi.

2. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose miratimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

#### Neni 19

### **Hyrja në fuqi**

1. Konventa do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe prej tre muajsh pas datës në të cilën tri Shtetet, duke përfshirë të paktën dy shtete anëtare të Këshillit të Evropës, kanë shprehur pëlqimin e tyre për t’u nënshtuar Konventës, në përputhje me dispozitat e nenit 18.

2. Në lidhje me cilindo Shtet nënshkrues që më pas shpreh pëlqimin e tij për t’u nënshtuar asaj, Konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit në vijim të mbarimit të periudhës tre mujore, pas datës së nënshkrimit ose depozitimit të aktit të ratifikimit, pranimit ose miratimit.

#### Neni 20

### **Hyrja e shteteve joanëtare**

1. Pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, Këshilli i Ministrave të Këshillit të Evropës, pas konsultimit të Palëve, mund të ftojë çdo shtet që nuk është anëtar i Këshillit të Evropës, si dhe Bashkimit Evropian, për t'u bërë anëtar në këtë Konventë, me një vendim të marrë nga shumica e parashikuar në nenin 20(d), të Statutit të Këshillit të Evropës dhe nga vota unanime e përfaqësuesve të Shteteve Kontraktuese që kanë të drejtë të jenë pjesë e Këshillit të Ministrave.

2. Në lidhje me çdo shtet aderues ose të Bashkimit Evropian, në rast të pranimit të tij, kjo Konventë do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit, në vijim të mbarimit të periudhës tremujore, pas datës së depozitimit të aktit të pranimit me Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

## Neni 21

### **Dispozita territoriale**

1. Që në kohën e nënshkrimit ose kur depoziton aktin e tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose hyrjes, çdo shtet mund të përcaktojë territorin ose territoret në të cilat do të zbatohet kjo Konventë.

2. Çdo Palë, në një datë të mëvonshme, me anë të një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund të shtrijë zbatimin e kësaj Konvente në çdo territor tjetër të përcaktuar në këtë deklaratë. Në lidhje me këtë territor, Konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit, pas përfundimit të afatit prej tre muajsh nga data e marrjes së një deklaratë të tillë nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë në dy paragrafët e mësipërm, në lidhje me çdo territor të përcaktuar në një deklaratë të tillë, mund të tërhiqet nga një njoftim drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm. Tërheqja do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit në vijim të përfundimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së marrjes së këtij njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

## Neni 22

### **Rezervat**

1. Cilido shtet, në kohën e nënshkrimit ose kur depoziton aktin e tij të ratifikimit, pranimit, miratimit apo hyrjes mund të deklarojë se neni 2, paragrafi 4, nuk zbatohet për marrëdhëniet e tij dypalëshe të bashkëprodhimit me një apo më shumë Palë. Gjithashtu, ai mund të rezervojë të drejtën për të caktuar një pjesëmarrje maksimale të ndryshme nga ajo që përcaktohet në nenin 9, paragrafi 1(a). Asnjë rezervë tjetër nuk mund të bëhet.

2. Cilado Palë që ka bërë një rezervë, sipas paragrafit pararendës mund ta tërheqë atë pjesërisht apo tërësisht me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës. Tërheqja do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së një njoftimi të tillë nga Sekretari i Përgjithshëm.

## Neni 23

### **Denoncimi**

1. Cilado Palë mund ta denoncojë këtë Konventë në çdo kohë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

2. Një denoncim i tillë do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit në vijim të mbarimit të një periudhe prej gjashtë muajsh, pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

## Neni 24

### **Njoftimet**

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës njofton shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, si dhe Bashkimin Evropian apo çdo shtet që është bërë pjesë e kësaj Konvente ose është ftuar ta bëjë këtë, për:

- a) çdo nënshkrim;
- b) depozitimin e çdo akti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të kësaj Konvente në përputhje me nenet 19, 20 dhe 21;
- d) çdo rezervë dhe tërheqje të rezervës të bërë në përputhje me nenin 22;
- e) çdo deklaratë të bërë në përputhje me nenin 5, paragrafi 5;
- f) çdo denoncim të njoftuar, në përputhje me nenin 23;
- g) çdo akt, njoftim ose komunikim tjetër në lidhje me këtë Konventë.

Në dëshmi të kësaj, nënshkruesit, duke qenë të autorizuar në mënyrë të rregullt, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në [Rotterdam], në ditën e [30] të [janarit 2017], në anglisht dhe frëngjisht, në dyja tekste njëloj autentike, në një kopje të vetme që do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës do të përcjellë kopje të vërtetuara në shtetet e përmendura në nenin 18, paragrafi 1, si dhe në Bashkimin Evropian dhe çdo shtet që është ftuar të bëhet pjesë e kësaj Konvente.

## SHTOJCA I PROCEDURA E APLIKIMIT

Për të përfituar nga dispozitat e kësaj Konvente, bashkëprodhuesit e vendosur në vendet Palë, në kohën e duhur përpara fillimit të fotografimit të parë ose animacionit të parë, duhet të paraqesin një kërkesë për statusin e bashkëprodhimit të përkohshëm dhe të bashkëlidhin dokumentet e renditura më poshtë. Këto dokumente duhet të arrijnë tek autoritetet kompetente në numër të mjaftueshëm kopjesh për t'iu shpërndarë autoriteteve të Palëve të tjera jo më vonë se një muaj para fillimit të xhirimeve:

- deklaratë të situatës së të drejtës së autorëve;
- një përmbledhje e filmit;
- një listë të përkohshme të kontributeve teknike dhe artistike të secilit prej vendeve të përfshira;
- një buxhet dhe një plan financimi të përkohshëm;
- një program prodhimi të përkohshëm;
- kontratën e bashkëprodhimit ose një formë të shkurtër marrëveshjeje (“marrëveshje memo”) të lidhur ndërmjet bashkëprodhuesve. Ky dokument duhet të përfshijë klauzola që parashikojnë shpërndarjen e faturave ose territoreve ndërmjet bashkëprodhuesve.

Statusi përfundimtar i bashkëprodhimit jepet me përfundimin e filmit dhe shqyrtimit të dokumenteve prodhuese përfundimtare të mëposhtme nga autoritetet kombëtare:

- një zinxhir të plotë të titullit;
- një skenar përfundimtar;
- një listë përfundimtare të kontributeve teknike dhe artistike nga secili prej vendeve të përfshira;
- një raport të kostos përfundimtare;
- një plan financiar përfundimtar;
- kontrata e bashkëprodhimit të lidhur ndërmjet bashkëprodhuesve. Kjo kontratë duhet të përfshijë klauzola që parashikojnë shpërndarjen e faturave ose të territoreve midis bashkëprodhuesve.

Autoritetet kombëtare mund të kërkojnë çdo dokument tjetër të nevojshëm për vlerësimin e aplikimit, në përputhje me legjislacionin kombëtar.

Aplikimi dhe dokumentet e tjera duhet të paraqiten, nëse është e mundur, në gjuhën e autoriteteve kompetente ku janë dorëzuar.

Autoritetet kompetente kombëtare do t'i dërgojnë njëra-tjetrës aplikimin dhe dokumentacionin e bashkëlidhur, pas marrjes së tyre. Autoriteti kompetent i Palës me pjesëmarrjen financiare më të ulët, nuk do të japë miratimin e vet derisa të merret mendimi i Palës me pjesëmarrjen financiare më të lartë.

## SHTOJCA II PËRCAKTIMI I PROCESIT TË KUALIFIKIMIT TË NJË VEPRE KINEMATOGRAFIKE

1. Një vepër kinematografike krijuese kualifikohet si bashkëprodhim zyrtar në kuptim të nenit 3, nënparagrafi “c”, nëse në lidhje me elementet që vijnë nga Shtetet Palë të Konventës, fiton të paktën 16 pikë nga një total i mundshëm prej 21 pikësh, sipas listës së elementeve të paraqitura më poshtë.

2. Duke pasur parasysh karakteristikat e bashkëprodhimit, pas konsultimit me njëra-tjetrën, autoritetet kompetente mund, t'i japin statusin e bashkëprodhimit një vepre me numër pikësh që është më pak se 16 pikët e kërkuara normalisht.

Elementet me origjinë nga Shtetet Palë të Konventës	Pikët e ponderuara
Drejtor	4
Skenarist	3
Kompozitor	1
Roli i parë	3
Roli dytësor	2
Roli i tretë	1
Shef i Departamentit – Kinematografi	1
Shefi i Departamentit – Zëri	1
Shefi i Departamentit – Montimi i fotografive	1
Shefi i Departamentit – Prodhimi ose disenjimi i kostumeve	1
Studioja ose vendi i xhirimit	1
Efektet vizuale (VFX) ose vendndodhja e imazheve të gjeneruara nga kompjuteri (CGI)	1
Vendi i pasprodhimit	1
Shënim	21
Roli i parë, i dytë dhe i tretë përcaktohen nga numri i ditëve të punës.	

3. Një vepër e animuar kinematografike kualifikohet si bashkëprodhim zyrtar në kuptim të nenit 3, nënparagrafi c, nëse fiton të paktën 15 pikë nga një total i mundshëm prej 23 pikësh, sipas listës së elementeve të paraqitura më poshtë.

4. Duke pasur parasysh karakteristikat e bashkëprodhimit, pas konsultimit me njëra-tjetrën, autoritetet kompetente mund, t'i japin statusin e bashkëprodhimit një vepre me numër pikësh që është më pak se 15 pikët e kërkuara normalisht.

Elementet me origjinë nga Shtetet Palë të Konventës	Pikët e ponderuara
Konceptimi	1
Skenari	2
Disenjimi i karakterit	2
Përbërja muzikore	1
Regjatura	2
Përmbledhja	2
Dekoratori kryesor	1
Sfondet kompjuterike	1
Plan (2D) ose plan dhe blloqe kamerash (3D)	2
75% e shpenzimeve për animacion në Shtetet Palë të Konventës	3

75% e pastrimit, ndërmjetësimit dhe ngjyrosjes në Shtetet Palë të Konventës (2D) ose 75% e ngjyrosjes, ndriçimit, pajisjeve, modelimit dhe strukturimit në Shtetet Palë të Konventës (3D)	3
Kompozimi ose kamera	1
Redaktimi	1
Zëri	1
	23

5. Një vepër kinematografike dokumentar kualifikohet si bashkëprodhim zyrtar në kuptim të nenit 3, nënparagrafi “c”, nëse fiton të paktën 50% të totalit të pikëve të aplikueshme, sipas listës së elementeve të paraqitura më poshtë.

6. Duke marrë parasysh karakteristikat e bashkëprodhimit, pas konsultimit me njëri-tjetrin, autoritetet kompetente mund t’i japin statusin e bashkëprodhimit një vepre me më pak se 50% të pikëve të kërkuara normalisht nga pikat totale të aplikueshme.

Elementet me origjinë nga Shtetet Palë të Konventës	Pikët e ponderuara
Drejtori	4
Skenaristi	1
Kamera	2
Redaktori	2
Hulumtuesi/kërkuesi	1
Kompozitori	1
Zëri	1
Vendi i xhirimit	1
Vendi i pasprodhimit	2
Efektet vizuale (VFX) ose vendndodhja e imazheve të gjeneruara nga kompjuteri (CGI)	1
	16